

# دوو هوزان ژ کتیخانا که ڦنا کوردي

کري . ل ڦيرى چهند دهست نقيسه‌ك ب بهر چاقيت من  
كه تن ، ئهو ڙي پيئك هاتبون ڙچهند هوزانيت نالبهندى و هنده  
هوزانيت دى يىت بي ناف و دهست نقيسه‌ك بهيتا سيسه‌بانى يا  
حالد ٿاغاني زيارى .

همى ب دهستى (ملا ياسيني) ب خوه هاتبون نقيسين ، ژ  
بل هوزانه‌ك نالبهندى و دوو هوزانيت دى ئهويت مهديقت  
دانينه پيش چاقيت خوينده‌قانا .

هردوو هوزان دې ناف و نيشان و نافى هوزانفانيزى  
نهدياره ، يىت هاتينه نقيسين ل سمر ڪاغذه‌ك  
قهباره (13-17) سم ، هوزانا ٽىكى سى لاپره يىت گرتينول بى يا

راسته دهمى دېيڙن ، ڪارو خهبات ل ٽىكمىس و ڙارا دبنه  
خودان ، دشين روناهى في ب گهينهن پاشا همى شكهفت و  
قولاچيت تاري . ڪتيخانا ڪه ڦنا کوردي ڙئگهرا خه مسارى و  
پويته پيئه‌دانى ، هردهم ددانيت مشك و سيسركا خودانى يا  
لى گري و دلوب و ٺاگر يىت لي بووين ميهان . ٺهنجا ب  
چهنده‌ها گمهه‌ريت ب ناخ هاته ل ناف چوون و  
بي سهروشون مان .

بهلى ڪاري ڪاوداين ڪتيخانا ڪه ڦنا کوردي ٽيرا بوري ،  
ههجا نه شيايه ب ٽىكجاري بنبركهت و ڙناف بيهت ،  
هردهمه‌كى ئهمى دېيڙن گوهه‌ره‌ك ل سمر لابهريت  
رُوزنامه‌كى يان گوفاره‌كى يان په‌رتوکه‌كى ڪراسى خوه في ب  
تزوو ته‌نوي د گهوريت و بو خانده‌قانا د گرنزت .

بهلى مخابن هيشتا گه لهك ڙدهست نقيسيت ڪه فن ل سمر  
ته‌قچكاو حوجريت ڪه فن مانهو هنده‌كاب چهند لابهره‌كاد  
ناف په‌رتوکيٽ هنده ملا دا يا خوه ڦه‌شارقى . ٺهنجا پيئي به  
بزوپتن وخت هرچى يا ب بهردهستى ٽىكى كه  
بگه‌هينيٽه گوشه‌ندى دا ڙه‌فالا پاشقه نه مينيت و خه خوريت  
توري ڪوري بشپن مقاي ڙي بيبن .

هافيينا بوري ئهز ل مالا مامي خوه بوم (ملا ياسيني بناف)  
ثاخهٽن هاته سمر مشكى و ڪتبيت وي ، گوئى ، دقيٽ بچم  
كتبيت خوه داقوم مشكى ج تىنه هيلايه . من ڙي ب ده‌رفت  
زانى و گوئى ، ئهز دى بوته داقوم و ب رىك تىخم . دهمى  
دچم و دنيرمه ڪتبا دى ٻئى ئهچه نه‌جاره‌كى ڪاري ل ناف

يالا اهـا جـفـلـا كـهـدـيـنـ قـضـىـ دـاـكـوـحـاـصـلـيـنـ  
نجـلـاـتـ قـطـ بـيـنـ زـعـتـيـ اوـحـدـيـثـاـهـطـفـاـيـاـهـ  
بـوـمـ اـسـلامـ گـاهـاـيـاـهـ ٺـرـكـيـ گـلـنـدـيـاـهـ اوـخـاـ  
الـآـخـرـاـنـ ڪـبـرـ ڏـلـبـنـهـ خـرـدـ شـاهـيـهـيـنـ  
شـرـتـهـ بـيـشـهـ صـرـ رـرـيـهـ ڦـ حـ قـشـ سـمـ  
آـيـ ٿـاـيـ ۾ـ وـ بـيـ ٻـ ڏـ سـمـهـ ڻـ سـمـهـ  
نـرـيـهـيـثـ ٺـهـبـهـدـ ۾ـ نـخـنـيـ نـسـنـتـ ڦـ ٺـوـنـدـ ڦـيـكـ  
دـرـهـ خـهـ بـهـزـنـ ڦـهـجـهـ ڦـ نـاـنـ ڦـهـرـدـ ڦـلـنـ ڦـهـاـ  
سـكـهـ ڦـاـنـدـ لـفـرـهـ سـمـ ڦـيـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ  
لـهـرـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ  
لـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ  
لـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ ڦـهـنـ

من خداست کفت نا بدست قفتر زنداق از دن طاغی

ز دن شاد بار بینه بکشید بینه فشد عجیب یعنی ساخت  
جنست تم اکبر شاه قریب به شاه در اسکن سلطانی داشت

مسن نادر شاه بینه داشت این شاه نیز نفعی نداشت نسبت  
بقدیم جست خیر خود تهمه را می خورد این شاه نیز نفعی نداشت

خلفه باخت انتی داشت زیرا سرمهیه فتحیان بدست پریعا زان  
سنبه و یلاد لذتی شوئی به فیض سفیت شعبتا

غارت بتویسته بگزین ره هم شنی شنی شنی شنی شنی

لکن پیش استخان داشت خسک شفیعی دوزن شری و مشقی

نقیسی (عمت) ، هوزانا دووی دوو لاپره بیت گرتی و دیسا ل  
بنی یا نقیسی (عمت) .

پشتو من پسیارا وان ژمامی خوه کری گوئی ئەف هەردوو  
هوزانه من بیت ژناڤ تهفسیره کا (ملا وہیسی حوسهینی  
بیدوهی) <sup>(۱)</sup> نیناین دھری ل سالیت شیستا نه زچ ری نزام ،  
قیجا گومان بو من چی بوو من گوت ، بدلکی ئەف (ملا  
وہیسی) ب خوه ئەف هوزانه هوئی بن .

ز بھر هندی ئەز چووم من پسیارا (ئەحمدەدی حوسهینی  
بیدوهی) کر ، بی کو دیتھ مروقی (ملا وہیسی) ، کافن ج  
زانین هنه ل سمر ، ئەوی گوت (ملا وہیسی) ل دوماهیا  
سالیت سیباو سەری سالیت چلا ژفی چانخی بی چوی بھر  
دلوقانیا خودی ئو من گولی نه بوبویه ئەوی ج جارا هوزان  
گوتین ، بھلی گلهک جارا ژپرہ میرا منا گولی بوی دگوت ، بابی  
(ملا وہیسی) (ملا حوسهینی کوری ملا حسنهنی بیدوهی)  
دهمی کوری وی هری (بابی برای ملا وہیسی) (ملا حوسهینی  
هوزان ل دویف هوزانی پی دگون هەتا شویشی و کفن  
کری و برى مala دوماهیکی) .

ئەفجا ئەز وہسا بو چووم کو دویر نینه ئەف هوزانه ژملا  
حوسهینی فه مابن بو کوری وی ملا وہیسی تو ملا حوسهینی  
خودانی ڦان هوزانا بیت ، بھلی ئەفی ژی مروف نه شیت

پریاری ل سمر بدھت .

ئەفجا ئەز نه چار بوم ل گەل هوزانیت هوزانیت کەن  
بەراوودکەم ، ژنشكەکى فە چافى من ب چەند بەپته کا کەت د  
هوزانیت کوردا ، ل ژېر نافى هوزانیت بەركەتی (شیخ  
نورەددینی بريفکانی) <sup>(۲)</sup> ، ئەفهزى دوو پارچە بیوون <sup>(۳)</sup> ،  
هەردوو پارچەزى ژ هوزانیتکى دگرن ، بھلی هوزانا دووی  
دیسا ما بی سەرو شوین .

ئەفی ژی ئەز ژگومانی دویر نەئیخستم دەرباری خودانی ڦان  
هوزانا ، چونکى هوزانیت زیهانی (شیخ نورەددینی بريفکانی)  
وەکى ھەمی هوزانیت کلاسیکى نافى خوه ل دوماهیا  
هوزانیدا دئینیت هەروه کى دگلهک هوزانیت وی دا دیاره ،  
وەکى فی مالکا هوزانی ژ دوماهیا هوزانه کاوی :  
(نوری) بەيانکر ، مەسئله  
دھر ھيچرا نەبىی کامله <sup>(۴)</sup> .  
بھلی ج تشتی وەسا د هوزانادا نینه . ئەفی ژی ئەز پالدام  
کودانه بەرچاقیت خاندە ڦاندا دا خودان شیان بکارن ب گەھینه  
خودانی وی و پریارا دوماهیکى ل سمر بدھن .  
هوزانا ئیتکی :

يَا گەل ئەھلی جقاتی  
گوھ بە دیزین قسەتی  
دا کو حاسل کەین نەجاتی  
قەت نەبین زەحمەتی  
\*\*\*

ئەو حەدیسا موستەفايە  
بو مە ئىسلامى گەھايە  
ھەر كەسى گوھ لى نەدایە  
ئەو خسارة ل ئاخرةتى  
\*\*\*

كەس نەبین ئەو وەنینه  
خەبەری شاهى ئەم بىنە

نی ژ حـدیسی من دهـرینـه

شـرـحـ وـ قـسـاـ سـوـنـنـهـتـیـ

\*\*\*

ئـهـیـ گـهـلـیـ مـهـزـنـ وـ بـچـوـکـانـ

تـالـبـیـ ئـهـمـلـیـ سـلـوـکـانـ

هـمـ گـهـدـاوـهـمـ مـلـوـکـانـ

گـوـهـ بـسـدـهـنـ فـیـ نـسـحـهـتـیـ

\*\*\*

نسـحـهـتـهـکـ منـ ژـ بـوـ خـودـیـکـرـ

بـهـیـتـهـکـ مـهـوـزـونـهـ منـ چـیـکـرـ

بـوـ مـسـلـانـاـ فـهـرـیـکـرـ

داـ بـیـزـانـ حـکـمـهـتـیـ

\*\*\*

ئـهـفـ دـنـاـ (دارـ الـغـرـرـوـرـ)

سـاحـرـکـرـکـمـراـ فـجـورـهـ

هـمـرـکـهـسـیـ رـیـ چـوـیـهـ دـوـوـرـهـ

گـهـهـشـتـهـ دـارـیـ رـاحـهـتـیـ،

\*\*\*

بـوـکـهـسـیـ مـوـنـقـنـادـهـ نـابـتـ

هـمـرـکـهـسـیـ پـیـ مـوـبـتـهـلـابـتـ

لـازـمـ هـمـرـکـهـسـیـ جـوـدـابـتـ

داـ نـهـکـیـشـیـتـ حـسـرـهـتـیـ

\*\*\*

هـمـرـکـهـسـیـ ئـهـوـزـدـلـ حـمـبـانـدـیـ

زـیـنـهـتـ وـ مـالـ لـیـ چـهـانـدـیـ

قـبـنـرـیـ ئـاـگـرـ لـبـیـ رـهـشـانـدـیـ

جـالـوـ بـهـیـتـاـ زـوـلـیـمـهـتـیـ

\*\*\*

هـمـرـکـهـسـیـ عـاشـقـ لـ وـیـ بـتـ

تـابـعـیـ وـیـ سـاحـمـرـیـ بـتـ

رورهـشـیـ دـوـوـرـ ژـ خـودـیـ بـتـ  
کـهـفـتـهـ نـارـیـ حـمـرـقـهـتـیـ

\*\*\*

سـهـرـ نـهـدـاـ قـارـونـیـ تـاغـیـ  
رـوـنـهـدـاـ شـهـدـادـیـ بـاغـیـ  
جـهـنـنـهـتـهـکـ چـیـکـرـلـ بـاغـیـ  
قـسـدـهـ بـچـیـتـهـ جـنـنـهـتـیـ

\*\*\*

سـاعـهـتـاـ جـنـنـهـتـ تـهـمـامـ کـرـ  
خـالـقـ بـوـثـیـنـنـقـامـ کـرـ  
هـادـرـ ئـهـمـرـهـکـیـ خـوـ دـاـکـرـ  
دانـهـبـنـیـنـیـتـ لـهـزـهـتـیـ

\*\*\*

لـهـزـهـتـاـ فـانـیـ بـهـتـالـ  
مـهـرـتـهـ بـادـهـهـرـ زـهـوـالـهـ  
جـاهـلـیـ قـیـرـاـ هـمـهـفـالـهـ  
ژـرـهـحـتـیـ اـسـهـرـ نـادـهـتـیـ

\*\*\*

کـیـ بـیـ دـنـبـنـایـ قـهـنـجـهـ  
گـهـرـهـ بـیـتـهـ زـیـرـوـ گـهـنـجـهـ  
هـمـرـدـبـیـتـهـ تـهـعـبـ وـ رـهـنـجـهـ  
وـهـکـیـ دـچـیـتـهـ حـمـزـهـتـیـ

\*\*\*

قـهـوـهـخـانـاـ غـافـلـانـهـ  
خـانـهـدـانـاـ جـاهـلـانـهـ  
عـهـدوـیـ ئـهـمـلـیـ دـلـانـهـ  
غـهـفـلـهـتـابـ خـیـانـهـتـیـ<sup>(۵)</sup>

\*\*\*

دـنـیـادـارـیـ سـهـرـ مـهـسـتـیـ  
فـنـجـانـاـمـهـیـ بـ دـهـسـتـیـ

پـهـرـدـهـ لـ چـاـفـانـ بـهـسـتـیـ يـ

وـهـبـلـ ئـهـهـلـیـ شـمـوـكـهـتـیـ

\*\*\*

خـوـشـیـ سـاـتـهـحـلـ دـهـفـبـتـ

سوـحـبـهـتـاـغـارـهـتـلـ بـاـوـهـبـتـ

کـمـ نـهـجـوـنـ بـوـهـبـتـ

سوـحـهـ دـوـهـقـتـیـ غـارـهـتـیـ<sup>(۶)</sup>

\*\*\*

هـمـ نـهـشـیـ نـیـ فـیـ جـثـاتـیـ

قـهـتـ نـهـکـهـنـ بـیـ ئـبـلـتـفـاتـیـ

دـائـیـمـهـنـ هـمـرـکـهـنـ خـهـبـاتـیـ

دوـرـیـزـوـیـ مـهـشـغـهـلـهـتـیـ

\*\*\*

سـالـخـانـ هـمـ سـهـرـیـ سـالـحـ

تـالـخـانـ دـورـبـةـقـهـشـهـ تـالـحـ

راـسـتـهـ ئـهـفـ قـهـولـیـ تـهـنـاسـحـ

دـهـرـ حـمـدـیـسـ وـ ئـایـهـتـیـ

\*\*\*

تـبـکـهـلـیـاـقـهـنـجـانـ ژـدـلـ کـهـنـ

دلـ دـگـهـلـ وـاـمـوـتـتـهـمـلـ کـهـنـ

بـمـکـ ژـوانـ خـوـمـوـشـتـهـمـلـ کـهـنـ

داـ بـگـهـهـ بـیـنـهـ دـهـوـلـهـتـیـ

\*\*\*

ئـهـیـ خـودـیـ دـهـوـلـهـتـ کـوـ دـایـ

دـهـوـلـهـتـاـ (دارـ الـبـقاءـ)ـیـ

دـایـ لـنـكـ ئـهـهـلـیـ خـودـایـ

ئـیـتـهـکـارـیـ سـوـحـبـهـتـیـ

\*\*\*

تـبـکـهـلـیـاـ چـاـکـانـ سـهـعـیـدـهـ

یـارـیـاـ پـیـسـانـ بـهـعـیـدـهـ

تـاـگـرـ زـوـلـهـ پـلـنـیـتـهـ

تـبـکـهـلـ ئـهـهـلـیـ زـوـلـهـتـیـ

\*\*\*

یـارـیـاـ پـیـسـانـ عـهـزـابـهـ

دـیـتـنـاـ وـانـ پـرـخـرـابـهـ

هـمـ جـفـایـهـکـیـ حـسـابـهـ

تـهـرـکـ بـکـهـنـ وـیـ زـوـمـرـهـنـ

\*\*\*

تـهـرـکـاـ خـرـابـانـ وـاجـبـهـ

بـمـکـ سـاعـهـتـیـ وـانـرـاـمـهـبـهـ

هـمـچـیـ دـگـهـلـ وـانـ رـاـغـبـهـ

قـهـتـ پـیـ مـهـکـهـنـ سـهـدـاقـهـتـیـ

\*\*\*

قـهـنـجـیـ دـگـهـلـ زـالـماـبـنـ

گـهـرـ عـاـقـلـ وـفـهـهـمـاـبـنـ

قـهـنـجـیـ ژـوـانـ چـیـنـیـبـنـ

تـهـلـلاـهـ دـزاـنـبـتـ حـکـمـهـتـیـ

\*\*\*

مـائـافـ دـگـهـلـ ئـاـگـرـ دـبـتـ

سـالـحـ لـنـكـ فـاجـرـ دـبـتـ

عـبـدـیـ لـنـكـ حـاـزـرـ دـبـتـ

زوـڑـیـ دـبـبـنـیـتـ قـهـمـسـوـهـتـیـ

\*\*\*

قـهـسـوـهـتـ چـیـبـهـ ؟ـ دـلـ تـارـیـبـهـ

ئـاـگـرـلـ زـالـمـ بـارـیـبـهـ

لـهـعـنـهـتـ ژـبوـانـ هـاـقـیـبـهـ

دـورـڑـیـ بـنـ هـمـرـ سـاعـهـتـیـ

\*\*\*

لـاـتـرـکـهـنـوـنـهـبـاـمـهـکـرـ

حـیـکـهـتـ دـزاـنـتـ لـهـوـهـکـرـ

ئەلام دگل مې وەعزەکر  
 نەھىامەكىر ژەجەتى  
 بەس بىكە زەوق و شەرابان  
 گوھ نەدە نەفسا كوفارە

ْ ْ ْ ْ  
 نەفسى توئى بى كاركىرى  
 پرسۇال و گۈنەكەكاركىرى  
 لەولا شەرمەزاركىرى  
 گەلەك عەبىبە گەلەك عارە

ْ ْ ْ ْ  
 گەلەك عەبىبە توھەر هو دكەى  
 ھەمى شولان ب دلى خو دكەى  
 تو دى ئاخى ب سەرى خو كەى  
 ئەفچ كەسپە ئەفچ كارە

ْ ْ ْ ْ  
 ئەفچ كەسپە تە ھلگىنى  
 حوبىا دونيائى تو گىنى  
 جەمعە دكەى كىرت و پىرنى  
 ژئەنۋاعان دانىا وارە

ْ ْ ْ ْ  
 جەمعا مەلى نەفعە نىنە  
 تو قەنج بزانە يەقىنە  
 قەت خىلاف و شىك تى نىنە  
 بىقەولى ئەھلى ئەبرارە

ْ ْ ْ ْ  
 بىقەولى نەبىيۇ ئىمامان  
 ذكىرى خودى سوبح شامان  
 لازم ل سەرخاس و عامان  
 بىكىتاب و بىكەثارە

ْ ْ ْ ْ  
 بىبى نەفسى تو راوهستە

ڈەھىبە تا زولا گران  
 ڈىاريما عاقىل گران  
 هوشىار كىرن لم مەغراڭ  
 بو غافلان ڈغەفالەتى

ْ ْ ْ ْ  
 هۆزانا دووی :  
 دلۇرابە بىكە كارى  
 بشو دەستان ب شوكەردارى  
 مەكە كەسلانى في زارى  
 دەست ھلىنى بىكە ئىختىارە

ْ ْ ْ ْ  
 بىكە ئىختىار ل دونيائى  
 وەكى ئادەم و حەموائى  
 بەقىن تۈزدى بچىيە فەنائى  
 لەوپاشى دې شەرمەزارە

ْ ْ ْ ْ  
 لەوپاشى دكەى گەلەك شەرمە  
 مىن حەقە د ئېتە سەرمە  
 ئەفرو بىزارتە كرمە  
 بەس بىكە بەيىع و بازارە

ْ ْ ْ ْ  
 بەس بىكە بەيىع شەران  
 تىز بىكە مالا گران  
 وەكى مەردى ساحب بىرمان  
 وەكى ئالان و ئىختىارە

ْ ْ ْ ْ  
 وەكى ئالان و ئەسحابان

تەپى زانى عەمەل نەكىر  
ژدونىيائى قەت بەس نەكىر  
حەتا كەنگى نەھوشىارە

تو دى كەنگى كەيە عەمەل  
توبەس بىكە (طول الام)  
گەھەشە تە مەرن ئەجەنەل  
تودى كەنگى كەيە كارە

تو دى كەنگى كەيە كارى  
دائم بىكە گرى و زارى  
مەكانى تە قەبرى تارى  
تە نەبانگە نەھوارە

تە تو بانگو هەوار نىنە  
دائم بىكە گرى و شىنە  
مەدەت يانەبىي نورىنە  
بوته بانگىنۇ هەوارە<sup>(7)</sup>  
پەراوىزەكان :

(1) مەلا وەسى كورى مەلا حوسېنى كورى مەلا حوسېنى يىدوھى يە، ل دوماھيا سەدى نوزدى و سەرى سەدى يىستى لى زى ، ل دويىت گوتا تەخەددى حونەنى يىدوھى تىجازا مەلاتىنە بۇو . ژۈزىيەتلىقى مى كورى بىت دويىت خوراھىلىن نەۋىزى (بایس ، طە ، محمد حسن) ن ل دويىت گوتا (مەلا ياسىنى بىانى) كەتىخانا وى كەتبى دەستى (مەلا حوسېنى يىدوھى) فەنلىكىنى يىتابىن ب (مەلا حوسېنى دين) .

(2) ھوزانقاپتى كورد دانان و توپانلىدا صادق يە ئامىدى چاپخانە كورى زانبارى عېراق - بەغدا - ۱۹۸۰ لابىرە (۴۱۱ - ۴۴۶) .

(3) پارچالىتكى ز سەرى ھوزانى دەست بى دەكت پېنج چار مالكى ، پارچا دووئى ز چار مالكى يانوزدى دەست بى دەكت نەۋىزى پېنج چار ما لكىن . بەرى خود بە ھوزانقاپتى كورد زىدەری بەرى لابىرە (۴۲۰ - ۴۲۱) .

(4) ھوزانقاپتى كورد هەر نە زىدەر لابىرە (۴۴۲) .

(5) تەف پەيدا دوماھبىكى نەخوش خوين بۇو .

(6) تەف چار مالكى يەھمى يانەخوش خوين بۇو .

(7) تەف چار مالكى يە كىرىپ پېنج مالكى تو مالكىك زى گەلە كا نەخوش خوين بۇو .  
تىپىنى : ھەندەك جىوازى ھەبىن دېتىپەرە ھەر دو پارچا د پەر تو كېداو دەست ئەنسى من ئىنى وەرگىقى . بوزانىن بەرى خود بە ھەر دو پارچا و (ھوزانقاپتى) .

تو وى قەويىيو سەر مەستە  
ژبو جىيلان ئەسەر ھۆستە  
ئەوكافىرە سەنە ھمارە

دلۇ بوجى توى زانى  
نەفسە شىرىكى شەيتانى  
نەيارە تىھ دەگەل ئىنسانى  
ھەر وەڭ گورگانو حەفتىيارە

وەكى گورگى ل ناڭ بەرخان  
وەكى تەميرى ل سەرفەرخان  
دائم د دەتە دەھورۇ چەرخان  
شەف و رۆزان مەھو سالە

شەف و رۆزان تو غەفەل بو  
ل سەرفەبىلا د باتىل بو  
بەدەورى پېرى كامىل بو  
بچەند سالان بئەئەمەرارە

توى دېن ب وى دايى  
تالىبى مال و دونىيائى  
تاركى ئەمەرى خوداىي  
روسىيائى گۈزەھەكارە

روسىيائى بى حەدەگەلەك  
وەك عەبىدەك بى نانو نەممەك  
بۇوى وەكى ھائى فەلەك  
عومەرى تە چو بىخەسارە

عەمەرى تە چو تو بە نەكىر